

AGI 882, 664r: MANUAL 102, Song/Canto 1

Percussion pattern, 22 beats:

Patrón de percusión, 22 golpes:

ti [co] to con ton to co co tin to co ton to co qui tin tin guin ti tin gui tin

Stanza 1

THEME 1

El santo papa beyonilachij cuina bedao colahui La

It was the Holy Pope who requested God Himself for a mediator called

Fue el Santo Papa quien le pidió a Dios mismo un mediador llamado

xini natzona Dios xoani guetze lao yo

the beloved son of God, Lord of Earth.

el hijo querido de Dios, el señor de la tierra.

REFRAIN 1 **bezahalachiloo guia li beneachi xilani cuina bedao**

You generously granted the true Reed Field [place of origin] to humankind: the servant of God Himself.

Tú diste generosamente el Cañaveral Verdadero[lugar de origen] a la humanidad: el hijo de Dios mismo.

ayaoo ayau

Stanza 2

THEME 2

coolao ditza beanilo xinah natzona goxan

The main word: You ordered the dear mother to give birth to

Palabra principal: Ordenaste a la madre querida que diera a luz

xini natzona dios Xoanij quetze lao yoo

the beloved son of God, Lord of Earth.

al hijo querido de Dios, el señor de la tierra.

REFRAIN 1 **bezaalachijloo guia Lij beneachi xilahni cuina bedao**

You generously granted the true Reed Field to humankind: the servant of God Himself.

Tú diste generosamente el Cañaveral Verdadero a la humanidad: el hijo de Dios mismo.

ayao ayau

Stanza 3

THEME 3

godice gueag beo nizah naxij lleeya yahui lijchij dios

She existed once: Azalea, Sweet Water, Enclosure of the Palace, of the House of God.

Existió una vez: Azalea, Agua Dulce, Patio del palacio y casa de Dios.

REFRAIN 1 **bezaahlachijloo guia lij beneachij xilahni cuina bedao**

You generously granted the true Reed Field to humankind: the servant of God Himself.

Tú diste generosamente el Cañaveral Verdadero a la humanidad: el hijo de Dios mismo.

ayahu ayau

Stanza 4

THEME 4 **la laui nij chidah quela lij xiquitza dios**
Then, among these fourteen truths [articles of faith], God's riches
Entonces, entre estas catorce verdades [artículos de la fe], las riquezas de Dios:

REFRAIN 1a **tzeaglijlachi guia lij beneachi xijlani cuina bedao**
Believe in the true Reed Field of humankind: the servant of God Himself.
Cree en el Cañaveral Verdadero de la humanidad: el hijo de Dios mismo.

ayaoo ayau

Stanza 5

THEME 5 **lahla nij chita guela lij xiguitza dios**
Then, these fourteen truths, God's riches
Entonces, estas catorce verdades, las riquezas de Dios

REFRAIN 2 **gapa tzahui beneachij**
humankind shall keep them well.
la humanidad las guardará bien.

ayaoo ayau

Stanza 6

THEME 6 **tocij xini dios xoce**
The only one son of God the Father,
El único hijo de Dios Padre

REFRAIN 3 **goxijquelahlachie¹ goxacacie²**
suffered patiently and was afflicted
sufrió con paciencia y padeció

Zerosalem coo niagueani beneathi
in Jerusalem for the sake of humankind.
en Jerusalén por la humanidad.

ayaoo ayau

¹ Córdova, *Vocabulario*, 297r, "Padecer o passar con pacie[n]cia [...]. Ticiguélalija quitóbi làchia"; 390v: "Sufrirlos con paciencia. [...] ticijguèlalija."

² Pacheco, *Doctrina Christiana*, 4r, **Goxaccazije** laotitza etto gothiogo Xihui Poncio Pilato, "padeció debajo del poder de Poncio Pilato..."; Cueva, *Parábolas y exemplos*, 16v: coxaccazijni...